

《燃烧的巴黎圣母院》 95%实景拍摄再现真实



图片来源于网络

由法国导演让-雅克·阿诺执导的《燃烧的巴黎圣母院》已登陆全国IMAX影院。影片真实再现四年前巴黎圣母院的惊天火灾,为观众深入解密那场震惊世界的艺术浩劫。IMAX发布主创特辑,导演让-雅克·阿诺出镜揭秘影片幕后并回顾与IMAX的合作历史,并力荐观众通过IMAX的沉浸环境感受自己这部全新推出的心血之作。

让-雅克·阿诺是法国国宝级电影人。投身影坛半个多世纪以来,他的创作题材类型多样,精良品质和创新意识兼具,曾多次荣获奥斯卡、凯撒奖等权威大奖,其代表作《熊的故事》《兵临城下》《情人》《狼图腾》等是历久弥新的经典,而《燃烧的巴黎圣母院》则是其真实还原焦点灾难事件的品质大片。四年前巴黎圣母院的火灾举世瞩目,该片剧组是火灾后首次进入巴黎圣母院内部的拍摄团队,得以采集最接近事件实况的素材,与此同时,电影用富于艺术美感的镜头语言,以多重视角全方位揭秘了灾难的方方面面,让观众获得此前难得一见的独特体验。

作为深度还原灾难现场的电影和登陆IMAX大银幕的视听巨制,“真实”无疑是影片魅力元素的个中核心。为极致还原这一真实事件,团队采访了事件涉及的所有消防员,总数超过100名;影片在拍摄中尽可能地选择实拍,全片超过95%的镜头都是用真火拍摄,有时火焰

温度高达上千摄氏度,演员则要近距离“与火共舞”,以便在镜头中呈现出最真实的反应。而团队的付出也得到回报:筹备阶段收集的超过35000份火灾现场的真实影像证明,影片对火灾的还原异常精确:“我(导演)拍摄的影像和网友一年前拍下的高度重合。”在呈现灾难本体的同时,《燃烧的巴黎圣母院》还不吝笔墨对参与救援的消防员们的英勇行为浓墨重彩地描绘。谈及于此,导演至今为之动容:“第一批进入火场的消防员甚至未满25岁,有一人只有19岁,还有两名女性。我想把消防员的英雄事迹讲给大家。”

对整场灾难极尽真实的还原,这一魅力特质也在IMAX影院中得到更充分的释放。让-雅克·阿诺也从专业视角对IMAX版的视听优势条分缕析,而出色的音画品质和沉浸氛围尤其受到他的青睐:“看IMAX版你会仿佛置身现场,被熊熊火焰包围。”而在直观惊艳观众的视觉效果之外,导演对易被忽视的声场效果也着重强调:“你能听到火焰的声音……它围绕在你的四面八方,你会不禁颤抖。”导演同时指出,IMAX空间设计对观影环境的营造也功不可没:“(过去的)观众始终无法获得最佳角度,而IMAX影厅却是这样梯度设计,你离银幕非常近,仿佛被影像所包裹。”在导演看来,IMAX无疑是感受本片的正确打开方式:“这部电影中充满奇观,它就是为IMAX打造的。”

据北京青年报

作家陈楸帆曾表示,“我们所认知的科幻其实是一种舶来品,它起源于英国,在美国兴盛,经由美国变成了一个全球化的文化产业。”

而如今,“反向输出”的中国科幻文学,正以强劲的势头,出现在越来越多海外读者的视野当中。企鹅兰登书屋出版集团旗下的海涅出版社,作为德国目前最为关注中国科幻文学的出版社,也将很多作品的德语版译作带到了欧洲市场。日前,记者独家专访了海涅出版社的图书编辑塞巴斯蒂安·皮尔林,希望通过他的介绍,进一步了解中国科幻文学目前在德国的境遇。

《三体》成为 打开德国市场的“敲门砖”

多年来,中国当代文学作品对于德国甚至整个欧洲市场来说,都是较为冷门的类别。因为很多作品涉及到欧洲读者并不熟悉的中国文化背景和生活,出版社在承担风险的同时还需要寻找合适的译者,因此能够最后成功发行的作品可谓凤毛麟角。

但刘慈欣《三体》英译本在国际文坛上引起的巨大反响,令出版商们对于发行中国当代文学重拾信心。“我是通过《三体》的巨大成功才开始接触中国科幻小说的。在这类作品中,重点不再(像普通小说一样)基于日常生活,而是对未来的展望。在这方面,中国作家的观点与我们所熟悉的西方作家有明显区别,这也激发了我的好奇心和兴趣。”皮尔林介绍道。

而《三体》正是海涅出版社引进出版的第一部中国科幻小说,从数据上来看,目前仍然是最为成功和畅销的一部。此后,海涅出版社再接再厉,翻

译和出版了刘慈欣所有的长篇小说和一部分短篇小说的德语译本。提到销售数据,皮尔林兴奋地说:“这些书取得的压倒性成功以及读者浓厚的兴趣和积极反馈,让我们感到惊讶,到目前为止,我们已经卖出了超过40万册刘慈欣的书——这对于科幻文学作者来说,是很不寻常且了不起的!”

趁热打铁,海涅出版社着眼于其他活跃在中国文坛的当代科幻作家,陆续出版了包括陈楸帆、王晋康、宝树等作家的多部作品。“我们希望,可以让我们的读者了解中国科幻小说的多样性。”皮尔林说。

寻找刘慈欣等名家之后的 中国新生代作家

作为德国“第一个吃螃蟹的人”,海涅出版社在发行这些作品的过程中又遇到过哪些挑战呢?皮尔林表示,德国的科幻文学市场较为成熟,读者的阅读偏好也基本定型,“最受欢迎的科幻文学作品有三个趋势:经典作品的重新发现、反乌托邦式的社会批判和近未来的惊险小说,这其中的许多元素和叙事技巧现在已成为流行文化标准的一部分。因此,对读者来说,拿起一本全新科幻小说的门槛和障碍,明显要比其他类别比如玄幻类题材更高。”

此外,皮尔林表示,出版中国文学的过程中,

中国科幻文学“反向输出” 德国“三体热”风头正劲

一个特别重要的步骤就是翻译。“我很高兴我们的出版社有机会与最好的译者合作,他们的工作有助于德国读者对中国文化有更多了解,也让读者更能注意到书中提及的那些来自中国的令人感兴趣的东西。”在皮尔林看来,科幻小说是一种全球现象,许多文学作品都会相互影响,相互启发,因此海涅出版社也将营销重点放在了这个方向上,希望借着《三体》的“东风”,能够取得更大成功。

2020年,海涅出版社出版了一本中国当代科幻短篇文集《破碎的星星》,该书的英文原版由《三体》英文版的译者、美籍华裔科幻作家刘宇昆编辑,其中也包括刘慈欣未发表过的短篇作品。对于一些此前从未涉足过这类作品的德国读者来说,《破碎的星星》是不错的“启蒙读物”。德国的图书博主、作者安吉拉·盖德评价说,“它让我吃惊,让我发笑,让我思考,唤起我的沮丧、悲伤和同情。”她表示,对于亚洲的文学作品,因为涉及文化背景的盲区,她起初是望而却步的,但这些不同作家、不同风格的短篇故事,总能找出对胃口的,从而让她对中国科幻产生了强烈的好奇心。

对于未来的出版计划,皮尔林表示,海涅出版社想做的还有很多:“下一步,我们将出版韩松的小说,然后当然是等待大刘的新书。另外,我们也在积极寻找刘慈欣、王晋康和韩松这些作者之后的新生代作家,简直已经迫不及待了。”

据成都商报